

Informácie pre dotknuté
osoby o spracúvaní osobných
údajov. Information for data
subjects on personal data
processing. (English below)

INFORMÁCIE PRE DOTKNUTÉ OSOBY O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV

v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „GDPR“) a zákona č. 18/2018 Z.z. ochrane osobných údajov

I. Prevádzkovateľ

Prevádzkovateľ: InfraPartners Management s.r.o.
so sídlom: Mostová 2, 811 02 Bratislava, IČO: 47 743 034

Spoloční prevádzkovatelia:

IPM Chirana Inc., so sídlom: 2181 Greenwich Street, San Francisco, CA 94129 USA

IPM Chirana j.s.a., so sídlom: Mostová 2, 811 02 Bratislava

V prípade otázok vo veci uplatnenia práv dotknutej osoby v oblasti ochrany osobných údajov nás môžete kontaktovať na vyššie uvedenej adrese, alebo e-mailovej adrese: data@ipmllp.com

Spoločnosť nemá povinnosť mať ustanovenú zodpovednú osobu.

II. Účely a právne základy spracúvania Vašich údajov

Prevádzkovateľ spracúva Vaše osobné údaje zákonným spôsobom pre nasledujúce účely:

Účel	Právny základ
Poskytovanie služieb.	Článok 6, ods. 1. písmeno b) GDPR zmluvné a predzmluvné vzťahy – zmluva s dotknutou osobou.
Kontaktný formulár na webom sídle http://ipmchirana.studioecht.com/	Článok 6, ods. 1 f) Nariadenia GDPR. Oprávnený záujem prevádzkovateľa.

III. Kategórie dotknutých osôb

Účel	Kategórie dotknutých osôb
Poskytovanie služieb.	klienti
Kontaktný formulár na webom sídle http://ipmchirana.com/	fyzické osoby, ktoré kontaktujú prevádzkovateľov cez webový formulár

IV. Kategórie spracúvaných osobných údajov

Prevádzkovateľ pri svojich spracovateľských činnostiach spravidla spracúva bežné osobné údaje v zmysle čl. 4. bod 1 GDPR a § 2 Zákona.

V. Prijemcovia alebo kategórie príjemcov osobných údajov

Prevádzkovateľ poskytuje Vaše osobné údaje iba v nevyhnutnom rozsahu a výlučne príjemcom na základe právnych predpisov (orgány verejnej moci, inšpektorát práce, Sociálna poisťovňa, zdravotné poisťovne, Úrad na ochranu osobných údajov, advokáti - JUDr. Dominka Šlesárová, advokátka, JUDr. Michal Kilian, L.L.M., advokát a pod. alebo na základe zmluvy osobám - sprostredkovateľom, ktoré pre prevádzkovateľa a na základe jeho pokynov spracúvajú osobné údaje, a to:

SAHESA Consulting s.r.o.,
Google Ireland Limited (gmail),
application CamCard,

H COM, s.r.o.,
 Ing. Alica Lukačovičová,
 Dominika Žiaková,
 Mgr. Miroslava Horňáčková,
 Presidio Partners Investment Management,
 Roman Bašár Consulting s.r.o.,
 SBCM s.r.o.,
 Ing. Tatiana Kamenská,
 YoosConsulting s.r.o.,
 Battery Management s.r.o.,
 Mgr. Henrieta Hajtová,
 Aribean Slovakia, s.r.o.,
 MaViL, s.r.o.,
 MNA Consulting s.r.o.,
 Ing. Nika Štammová,
 Simona Blašková,
 Singularity Capital s.r.o.,
 Tomáš Vančo,
 ICHO s.r.o..

VI. Odovzdávanie osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii

Prenos osobných údajov sa uskutočňuje do krajín ako USA, Čína a Kórea.

VII. Doba spracúvania Vašich údajov

Vaše osobné údaje sú u prevádzkovateľa uložené po dobu nevyhnutne nutnú k zaisteniu práv a povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov. Doba spracúvania a archivácie je stanovená právnymi predpismi a Registratúrnym poriadkom.

Účel	Kategórie dotknutých osôb
Poskytovanie služieb.	počas zmluvného vzťahu a 10 rokov po jeho skončení
Kontaktný formulár na webom sídle http://ipmchirana.com/	6 mesiacov

VIII. Aké máte práva

Právo na prístup k osobným údajom

Dotknutá osoba má právo požiadať o informácie o tom, aké osobné údaje o nej prevádzkovateľ uchováva a požadovať vyhotovenie kópie. Ak dotknutá osoba požiada o kópiu elektronickými prostriedkami, informácie jej budú poskytnuté v bežne používanej elektronickej podobe, pokiaľ nepožiadala o iný spôsob.

Právo na opravu osobných údajov

Prevádzkovateľ prijíma opatrenia, aby zabezpečil presnosť, úplnosť a aktuálnosť informácií. Ak si dotknutá osoba myslí, že údaje, ktorými prevádzkovateľ disponuje sú nepresné, neúplné alebo neaktuálne, môže žiadať, aby sa tieto informácie upravili, aktualizovali alebo doplnili.

Právo na vymazanie osobných údajov

Dotknutá osoba má právo požiadať o vymazanie svojich osobných údajov, napríklad v prípade, ak osobné údaje, ktoré o nej prevádzkovateľ získal, už viac nie sú potrebné na naplnenie pôvodného účelu

spracúvania. Jej právo je však potrebné posúdiť z pohľadu všetkých relevantných okolností. Je možné, že z dôvodu určitých právnych a regulačných povinností nebude možné tejto žiadosti vyhovieť.

Právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov

V prípadoch určených predpismi má dotknutá osoba právo požiadať, aby sa spracúvanie jej osobných údajov obmedzilo. Napríklad do overenia správnosti osobných údajov, alebo v prípade nezákonného spracúvania týchto údajov, ak namiesto vymazania údajov dotknutá osoba požiada o ich obmedzenie.

Právo na prenosnosť osobných údajov

Dotknutá osoba má právo požiadať o prenosnosť osobných údajov, v prípade ak sú údaje spracúvané na základe súhlasu a automatizovanými prostriedkami. Má právo získať údaje v štruktúrovanom, bežne používanom a strojovo čitateľnom formáte a preniesť ich k inému prevádzkovateľovi.

Právo namietat'

Dotknutá osoba má právo namietat' voči spracúvaniu osobných údajov, ktoré je založené na legitímnych oprávnených záujmoch prevádzkovateľa. V prípade, ak prevádzkovateľ nepredloží presvedčivý legitímny oprávnený dôvod na spracúvanie, nebude ďalej spracúvať osobné údaje dotknutej osoby.

Právo odvolať súhlas

V prípadoch, ak sú osobné údaje dotknutej osoby spracúvané na základe súhlasu, má dotknutá osoba právo súhlas kedykoľvek odvolať. Súhlas je možné odvolať nasledovne:

- a) písomne na adrese prevádzkovateľa,
- b) emailom na adrese data@ipmlp.com

Právo podať sťažnosť

V prípade, ak dotknutá osoba chce podať sťažnosť na spôsob, akým sú jej osobné údaje spracúvané, vrátane vyššie uvedených práv, môže sa obrátiť na prevádzkovateľa. Všetky podnety a sťažnosti budú preverené. Ak nebude spokojná s odpoveďou prevádzkovateľa, môže sa obrátiť na dozorný orgán, ktorým je Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, Hraničná 12, 820 07 Bratislava 27, <https://dataprotection.gov.sk>

IX. Vyhlásenie prevádzkovateľa

Prevádzkovateľ nevykonáva automatizované rozhodovanie alebo profilovanie dotknutých osôb na uvedené účely spracúvania.

V Bratislave, dňa 19.10.2020

INFORMATION FOR DATA SUBJECTS ON PERSONAL DATA PROCESSING

within the meaning of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (HRR "GDPR") and the Personal Data Protection Act No 18/2018

I. Controller

Controller: InfraPartners Management s.r.o.
Mostová 2, 811 02 Bratislava, IČO: 47 743 034

Joint Controllers:

IPM Chirana Inc., 2181 Greenwich Street, San Francisco, CA 94129 USA
IPM Chirana j.s.a., Mostová 2, 811 02 Bratislava

If you have any question concerning the exercise of a data subject's rights with regard to personal data protection, please contact us at the address shown above, or use the following e-mail address: data@ipmlp.com

The Company is not subject to the obligation to designate a data protection officer.

II. Purposes and legal basis of the processing of your personal data

The Controller lawfully processes your personal data for the following purposes:

Purpose	Legal Basis
Provision of services	Article 6(1)(b) of GDPR, contractual and pre-contractual dealings with the data subject
Web-based contact form https://www.ipmchirana.com/	Article 6(1)(f) of GDPR The Controller's legitimate interest

III. Data subject categories

Purpose	Data subject categories
Provision of services	clients
Web-based contact form https://www.ipmchirana.com	Natural persons contacting the Controller via the web-based form

IV. Categories of processed personal data

In its processing activities, the Controller usually processes ordinary personal data referred to in Article 4(1) of GDPR and Section 2 of the Personal Data Protection Act.

V. Recipients or categories of recipients of personal data

The Controller provides your personal data only to an inevitable extent and exclusively to recipients foreseen in relevant legislation (public authorities, labour inspectorates, the Social Security Fund, public health insurance companies, the Office for Personal Data Protection, lawyers - JUDr. Dominka Šlesárová, lawyer, JUDr. Michal Kilian, L.L.M., lawyer etc., or to processors mandated under a contract with the Controller to process data for the Controller according to its instructions, namely:

SAHESA Consulting s.r.o.,
Google Ireland Limited (gmail),
application CamCard,
H COM, s.r.o.,

Ing. Alica Lukačovičová,
 Dominika Žiaková,
 Mgr. Miroslava Horňáčková,
 Presidio Partners Investment Management,
 Roman Bašár Consulting s.r.o.,
 SBCM s.r.o.,
 Ing. Tatiana Kamenská,
 YoosConsulting s.r.o.,
 Battery Management s.r.o.,
 Mgr. Henrieta Hajtová,
 Aribean Slovakia, s.r.o.,
 MaViL, s.r.o.,
 MNA Consulting s.r.o.,
 Ing. Nika Štammová,
 Simona Blašková,
 Singularity Capital s.r.o.,
 Tomáš Vančo,
 ICHO s.r.o..

VI. Transfers of personal data to a third country or an international organisation

Personal data are transferred to countries such as the USA, China and Korea.

VII. Duration of the processing of your personal data

Your personal data are stored by the Controller for such time as is necessary for securing the rights and obligations arising from legislation of general application. The processing and archiving periods are as specified in relevant legislation and the Registry Management Rules.

Purpose	Data subject categories
Provision of services	For the duration of the contractual relationship and 10 years after its termination
Web-based contact form https://www.ipmchirana.com	6 months

VIII. The rights you have

Right of access to personal data

The data subject has the right to request information on what personal data concerning him or her have been stored by the Controller and request a copy of the personal data. If the data subject submits the request by electronic means, the information will be provided in a commonly used electronic form, unless the data subject has requested another form.

Right to the rectification of personal data

The Controller implements measures to ensure that data are accurate, complete and up to date. If the data subject believes that his/her data in the Controller's possession are inaccurate, incomplete or out of date, the data subject may request that such data be rectified, updated or amended.

Right to the erasure of personal data

The data subject may request the erasure of his/her personal data, e.g. if the personal data of the data subject collected by the Controller are no longer necessary in relation to the initial purpose of

processing. However, the data subject's right must be considered with due regard to all relevant circumstances. It may happen that such request cannot be complied with for the reason of certain legal or regulatory obligations.

Right to the restriction of the processing of personal data

In cases provided in laws, the data subject has the right to request the restriction of the processing of his/her personal data. Such restriction may be sought, for example, for a period of verification of the accuracy of the personal data; or if the personal data processing is unlawful; or if the data subject requests the restriction of processing *in lieu* of the erasure of his/her personal data.

Right to portability of personal data

The data subject has the right to request the portability of the personal data if the processing is carried out by automated means with the data subject's consent. The data subject has the right to receive the personal data in a structured, commonly used and machine-readable format and to transmit those data to another controller.

Right to object

The data subject has the right to object to the processing of personal data which is carried out on the legal basis of the Controller's legitimate and lawful interests. The Controller will no longer process the data subject's personal data unless and until the Controller presents a credible legitimate and lawful reason for such processing.

Right to withdraw consent

In cases where the data subject's personal data are processed on the basis of his/her consent, the data subject has the right to withdraw such consent at any time. The consent may be withdrawn as follows:

- (a) By a written notice delivered to the Controller's address;
- (b) By an e-mail sent to data@ipmlp.com

Right to file a complaint

If the data subject wishes to file a complaint regarding the manner in which his/her personal data are processed, including the exercise of the above mentioned rights, the data subject may contact the Controller. All filings and complaints will be examined. If the data subject is not satisfied with the Controller's response, the data subject may contact the supervisory authority, i.e. *Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky* [Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic], Hraničná 12, 820 07 Bratislava 27, <https://dataprotection.gov.sk>

IX. Controller's Representation

The Controller does not carry out automated decision-making or profiling of data subjects in connection with the specified purposes of processing.

Bratislava, 19.10.2020